

- Tortosa Pujante B. (2015). *La Commedia dell'Arte en rusia: Gozzi y Meyerhold en una encrucijada escénica*. Cartaphilus. Revista de investigación y crítica estética. (13), 137-146.
- Ruiz B. (2008). *El Arte del Actor en el siglo XX. Un recorrido teórico y práctico por las vanguardias*. Bilbao: Artezblai. Cap. VI. 241-242.
- Raghavan V. (2006). *Dario Fo: The Modern Giullare*. "Cross-Continental Subversive Strategies: Thematic and Methodological Affinities in the plays of - Dario Fo and Safdar Hashmi" Thesis. Cap. II. Department of English, University of Calicut. Disponible en: http://14.139.116.20:8080/jspui/bitstream/10603/20948/8/08_chapter%202.pdf (acceso 12/12/19)
- El teatro del Finikito* (ETF). (2019). Disponible en: http://www.elteatrodelfinikito.com/la_compania/sobre_cia.php?id_seccion=1&sub=9. (acceso 12/12/19)
- Schuster B. (2008). *The Porcelain Museum of the Porzellan-Manufaktur Meissen*. Leipzig: Ed. Leipzig. 115.
- Meagher J. (2007). *Commedia dell'arte*. MET Museum. Disponible en: https://www.metmuseum.org/toah/hd/comm/hd_comm.htm (acceso 01/09/19)
- Francisco Javier. (septiembre, 2009). *Supervivencia de Meyerhold. "El Cornudo Generoso"*. Cuadernos de Picadero. Cuaderno N°18. Instituto Nacional del Teatro. 5-6.
- Berling K. (1972). *Meissen china an illustrated history*. New York: Dover Publications. 31-32.
- Abstract:** Transpositional operations from a narrative to a dramaturgy have a wide and widespread career in the artistic field. *Commedia dell'Arte* as a scenic genre expanded to the plastic arts as well as the fire arts. In a first approach, we propose to go through the process of transposition of its characters to porcelain sculpture from the 18th century to the present. For which the transformation of the theatrical artistic object in its passage to ceramic materials in Europe is studied, in parallel with the evolution of Italian comedy.
- Keywords:** Applied arts - Italian comedy- sculpture- characters- porcelain- transposition
- Resumo:** As operações transpositivas de uma narrativa para uma dramaturgia têm uma carreira ampla e difundida no campo artístico. A Commediadell'Arte, como um gênero de atuação, expandiu-se tanto para as artes plásticas quanto para as artes do fogo. Numa primeira abordagem, propomos passar pelo processo de transposição de seus personagens para a escultura em porcelana do século XVIII até o presente. Para o qual a transformação do objeto artístico teatral é estudada em sua passagem para materiais cerâmicos na Europa, paralelamente ao futuro da comédia italiana.
- Palavras chave:** Artes aplicadas - comédia italiana - escultura - personagens - porcelana – transposição
- (*) **María Beatriz Cardoso**. Licenciada en Peritaje y Valuación de Obras de Arte (UMSA). Máster en Tasación de Antigüedades y Obras de Arte (Universidad de Alcalá, España). Investigadora independiente.

La Chimenea. Una experiencia audiovisual de construcción comunitaria y fomento a la actividad musical en la Universidad Nacional de Avellaneda

Fecha de recepción: julio 2020
 Fecha de aceptación: septiembre 2020
 Versión final: noviembre 2020

Ana Clara Cejas (*) y Daniel Guillan (**)

Resumen: La Chimenea es un ciclo de videos musicales en vivo, realizado en la Universidad Nacional de Avellaneda por estudiantes, docentes y no docentes. Su objetivo es la articulación con la comunidad de músicos y actores culturales del territorio; como también fomentar la actividad musical aportando herramientas significativas para su profesionalización.

Palabras clave: Artes Audiovisuales - gestión cultural - cultura popular - música - videoclip - industrias culturales - comunidad - territorio - construcción de conocimiento

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 151]

La Chimenea es un ciclo de música y arte que se realiza en la Universidad Nacional de Avellaneda (UNDAV) desde el año 2017. Se trata de la grabación de videos a partir de un show en vivo durante el recreo, en el bar de la Sede Piñeyro. El proyecto surge de una propuesta conjunta entre el Departamento de Humanidades y Ar-

tes, la Secretaría de Extensión (en el marco de su Programa Desarrollo de la Cultura Nacional y Latinoamericana), el Centro Universitario de las Industrias Culturales Argentinas (CUICA), y el Centro de Producción y Experimentación Audiovisual (CEPEA).

El nombre del proyecto remite al antiguo uso del edificio que hoy ocupa la Universidad. En ese lugar, ubicado en el barrio de Piñeyro, con una marcada tradición de producción industrial, funcionó la fábrica de lavado de lanas “Lavaderos Alonso”. La vieja chimenea de aquella fábrica sigue estando emplazada en el patio de la nueva institución, dejándose ver a través de las ventanas del bar de la sede. En ese espacio es donde hoy se lleva a cabo el ciclo *La Chimenea*, retomando el concepto de producción esta vez como producción de sentido, en un proyecto audiovisual académico realizado por estudiantes, docentes y no docentes de la universidad.

La Chimenea se ha planteado como un espacio para que estudiantes de las Licenciaturas de Artes Audiovisuales y Gestión Cultural puedan poner en práctica los conocimientos adquiridos, trabajando conjuntamente con docentes y no docentes de la universidad. Por otro lado, el ciclo ha realizado un trabajo articulado con otras instituciones locales, como es el caso del Centro Cultural Carlino, el cual ofrece cursos gratuitos de formación en oficios a la comunidad. Sus alumnos y alumnas del curso de Maquillaje Social han realizado prácticas voluntarias en La Chimenea, permitiendo completar los roles necesarios para llevar a cabo la filmación de manera profesional. El ciclo se ha propuesto fomentar la actividad de artistas independientes de Avellaneda y alrededores, los cuales participan ofreciendo un show en vivo frente a la comunidad universitaria, a la vez que tienen la posibilidad de acceder a un producto audiovisual de alta calidad que les permitirá difundir su trabajo.

En los tres años del ciclo, el modo de selección de los artistas ha variado. El primer año, cuando comenzó *La Chimenea*, la universidad realizó articulaciones con otras instituciones de la zona vinculadas a la actividad musical, derivando la selección a través de ellas. Así, La Chimenea se vinculó con la Unión de Músicos de Avellaneda (UMA), el Centro de Estudiantes de la Escuela de Música Popular de Avellaneda (CeEMPA) y la Asociación de Mujeres Afrodescendientes de Avellaneda (AMuAA). Para la segunda edición, se amplió la convocatoria a músicos y bandas en general, seleccionadas a través de un jurado convocado por la universidad, compuesto por: Diego Zapico, productor discográfico y titular del sello Acqua Records, Gustavo Ameri, programador y curador de festivales musicales, y la cantante Celsa Mel Gowland (y ex Vicepresidenta del Instituto Nacional de la Música – INAMU). En la última edición, se volvió a seleccionar a través de un concurso, pero esta vez oficiaron de jurado las y los estudiantes, docentes y no docentes que participan en el ciclo, definiendo su búsqueda estética, la imagen e identidad que se quería construir, luego de 2 años de trabajo, teniendo en cuenta la diversidad de voces, desde la paridad de género, con alto porcentaje de participación de mujeres músicas en esa edición, hasta la amplitud y variedad de géneros musicales.

En esta presentación nos centraremos en dos aspectos importantes que hacen a la identidad del proyecto. Por un lado en la construcción comunitaria y la forma de vinculación con otras instituciones, y, por otro, qué representa la obtención del video para los músicos, además de la experiencia en el ciclo.

La articulación institucional en *La Chimenea*, es una constante que genera resultados a corto y mediano plazo sobre el proyecto. La vinculación entre distintas disciplinas, enfoques e intereses de los Departamentos, Secretarías, carreras y centros de producción implicados, potencian el espacio y lo llevan a replantearse sentidos que a veces en el día a día del ejercicio profesional reproducimos de forma automática sin detenernos a evaluar otras alternativas. Las reuniones y jornadas de trabajo han sido de gran ayuda. Primeramente aprovechadas en pos del diseño y ejecución del proyecto en sí, pero de forma colateral se dieron nuevas lógicas que no estaban planeadas: el espacio no solo servía para desarrollar el proyecto en el que estábamos trabajando, sino para conocer a otros integrantes de la comunidad universitaria con quienes no teníamos vínculo; a tal punto de desconocer el trabajo histórico de cada sector, sus lógicas internas y problemáticas abordadas. Este diálogo natural, sin la búsqueda planificada de construir un lazo en el tiempo, nos permitió constituirlo: las charlas informales nos abrieron las posibilidades de próximos trabajos conjuntos.

En este sentido, fue importante la creación del CEPEA (Centro De Producción y Experimentación Audiovisual) de la Licenciatura en Artes Audiovisuales promovida por el Decano de Humanidades y Artes: Rodolfo Hamawi. Desde este espacio se empezaron a producir proyectos de participación voluntaria de los estudiantes. La idea base fue que los estudiantes tengan un espacio donde practicar y experimentar por fuera del aula/ estudio y “aprender haciendo”. También siguiendo la concepción dialógica y transformadora de que el saber no solo circula desde los docentes hacia los alumnos. Aprender de y con los compañeros de clase es fundamental. En estas instancias se genera un hecho interesante: los estudiantes se entrecruzan con otros que están en distintos momentos de la carrera y con los que no han compartido otros espacios en la universidad. Lo cual les permite conocerse ejerciendo su afinidad profesional, al mismo tiempo que genera la oportunidad de que personas que no comparten un espacio común puedan trabajar e interactuar. A través del CEPEA se lanza las convocatorias por rodaje específico dirigidas a estudiantes, invitándolos a formar parte de una jornada de grabación de *La Chimenea*. Los interesados pueden anotarse de acuerdo a los roles necesarios a cubrir, y así formar parte de la experiencia del rodaje.

La construcción comunitaria y vinculación con instituciones del territorio que en *La Chimenea* se realiza responde a una política de la universidad: la curricularización de la Extensión Universitaria. Esto se refleja en el trayecto de Trabajo Social Comunitario, materia transversal a todas las carreras de la UNDAV que ayuda a problematizar el territorio insertándose en diferentes proyectos que lo abordan. La visión profesional sobre la comunidad y el compromiso territorial es rasgo identitario de nuestra Universidad. La coordinación de dicha labor se realiza desde la Secretaría de Extensión Universitaria, la cual desarrolla en el tiempo, y mediante un trabajo constante, un fuerte vínculo con los actores sociales del Municipio de Avellaneda. De esta manera, en el ciclo *La Chimenea*, se produce una virtuosa rela-

ción dialéctica, partiendo de la base de las experiencias Universidad-Territorio, permitiendo nuevos aportes desde el ciclo, que refuerzan el trabajo de vinculación, esta vez desde la música.

En resumen, desde las distintas áreas que participan en *La Chimenea*, se desarrolla un proyecto comunitario conjunto entre docentes, personal no docente, estudiantes (comunidad universitaria) y músicos (territorio); que además de generar contenidos audiovisuales (producto), se produce conocimiento y se realiza una actividad musical con rodaje (experiencia) uniendo en un mismo espacio a distintos actores que no se habían vinculado hasta entonces para formar parte activa en la toma de decisiones del evento cultural de abordaje multidisciplinario (construcción comunitaria).

En relación a la vinculación de *La Chimenea* con la actividad musical, podría decirse que funciona también como un fomento a dicha actividad y a la profesionalización de los músicos. En este proyecto los estudiantes realizan una práctica de la profesión audiovisual por fuera de la currícula, generando contenido que luego, para los músicos funciona para difundir de su actividad, acercándolos a formas alternativas de producción de su arte.

El ecosistema del sector musical ha estado cambiando vertiginosamente en las últimas décadas al ritmo del avance de las nuevas tecnologías. Esto provoca un cambio en el sector, en el modelo de negocios, en la forma de distribución y comercialización, y, del mismo modo, en los músicos, impulsando su profesionalización.

En la ciudad de Avellaneda hay una vasta tradición musical, producto de existir en el municipio varias escuelas de formación: la Escuela de Música Popular de Avellaneda (EMPA), el Instituto Municipal de Música de Avellaneda (IMMA) y el Instituto de Folclore y Artesanías Argentinas (IFAA). También, desde hace algunos años, los músicos vienen organizándose para conocer sus derechos y aunar fuerzas en pos de una mejora en las condiciones de su labor. Así, fueron surgiendo las distintas agrupaciones de músicos independientes a nivel regional y nacional.

Por todo lo mencionado nos preguntamos, ¿Qué aporta a las bandas acceder a tener un videoclip? ¿Qué beneficios tienen los estudiantes con este tipo de prácticas? ¿En qué contribuye *La Chimenea* a la profesionalización de los músicos? Estas son algunas preguntas que quedan abiertas a futuro. Una tentativa de respuesta, como hipótesis, es que el ciclo *La Chimenea* contribuye a la profesionalización de los músicos brindándoles, a partir de la producción audiovisual, más posibilidades de difusión y comercialización de sus proyectos musicales, teniendo en cuenta que el campo de la música se vio modificado por el avance de las nuevas tecnologías, primando la producción visual-sonora ante lo meramente sonoro. Del mis-

mo modo, podría contribuir a su formación profesional a partir de la experiencia de participación en un trabajo cooperativo con el sector audiovisual, entendiendo sus lógicas, formas de producción, generando herramientas e ideas para el desarrollo de proyectos futuros.

Para concluir, y poder dimensionar mucho más de qué se trata el ciclo *La Chimenea*, les dejamos algunos números de lo que este representa. Desde el 2017, el proyecto ha significado:

- 27 artistas
- 26 rodajes y 6 por realizarse en 2020
- 45 videos en formato canción y 6 pendientes de estreno
- 23 videos en formato programa (introducción y 2 videos por banda) y 3 pendientes de estreno
- Más de 3 horas de contenidos
- Equipo multidisciplinario conformado por 2 docentes, 3 no docentes, entre 9 y 15 estudiantes por rodaje
- más de 70 estudiantes han sido parte el ciclo

Bibliografía

Ávila Huidobro, Rodrigo y otros. 2014. *Universidad, territorio y transformación social. Reflexiones en torno a procesos de aprendizaje en movimiento*. Buenos Aires, UNDAV Ediciones.

Abstract: *La Chimenea* is a series of live music videos, made at the National University of Avellaneda by students, teachers and non-teachers. Its objective is the articulation with the community of musicians and cultural actors of the territory; as well as promoting musical activity by providing significant tools for its professionalization.

Keywords: Audiovisual arts - cultural management - popular culture - music - video clip - cultural industries - community - territory - knowledge construction

Resumo: *La Chimenea* é uma série de vídeos de música ao vivo, feitos na Universidade Nacional de Avellaneda por estudantes, professores e não professores. Seu objetivo é a articulação com a comunidade de músicos e atores culturais do território; além de promover a atividade musical, fornecendo ferramentas significativas para a profissionalização.

Palavras chave: Artes audiovisuais - gestão cultural - cultura popular - música - videoclipe - indústrias culturais - comunidade - território - construção do conhecimento

(¹) Ana Clara Cejas. Música y Gestora Cultural.

(²) Daniel Guillan Universidad Nacional de Avellaneda